

На правах рукописи

Шачкова Василиса Александровна

**ЖАНР ПУТЕШЕСТВИЯ В ТВОРЧЕСТВЕ МАРКА ТВЕНА
КОНЦА 60 – 70-х ГОДОВ XIX ВЕКА**

Специальность – 10.01.03 -
литература народов стран зарубежья (американская)

АВТОРЕФЕРАТ

диссертации на соискание ученой степени
кандидата филологических наук

Нижний Новгород – 2008

Работа выполнена на кафедре журналистики Государственного образовательного учреждения высшего профессионального образования «Нижегородский государственный университет им. Н.И. Лобачевского»

Научный руководитель: доктор филологических наук, профессор
Киреева Ирина Васильевна
(ГОУ ВПО «Нижегородский государственный университет им. Н.И. Лобачевского»)

Официальные оппоненты: доктор филологических наук, профессор
Балдицын Павел Вячеславович
(ГОУ ВПО «Московский государственный университет им.М.В.Ломоносова»)

кандидат филологических наук, доцент
Бронич Марина Карповна
(ГОУ ВПО «Нижегородский государственный лингвистический университет им.Н.А.Добролюбова»)

Ведущая организация: ГОУ ВПО «Арзамасский государственный педагогический институт имени А.П.Гайдара»

Защита состоится 19 февраля 2009 г. на заседании диссертационного совета ДМ 212.166.02 в Нижегородском государственном университете им. Н.И. Лобачевского (603000, г. Нижний Новгород, ул. Б.Покровская, 37).

С диссертацией можно ознакомиться в фундаментальной библиотеке Нижегородского государственного университета им. Н.И. Лобачевского (603950, г. Нижний Новгород, пр. Гагарина,23).

Текст автореферата размещен на сайте ГОУ ВПО «Нижегородский государственный университет им. Н.И. Лобачевского»: www.unn.ru

Автореферат разослан _____ г.

Ученый секретарь диссертационного совета _____ И.С.Юхнова

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

В истории мировой литературы существуют писатели, значение творчества которых со временем раскрывается все с большей полнотой. Таков Марк Твен (Mark Twain, 1835-1910), национальный гений Америки. Объем критической литературы, посвященной творчеству Твена, огромен, вместе с тем, следует заметить, что исследователи, как американские, так и отечественные, преимущественно обращались лишь к определенному ряду его произведений (романы «Приключения Тома Сойера» (1876), «Принц и нищий» (1881), «Приключения Гекльберри Финна» (1884), ранние юмористические рассказы).

Долгое время образ Марка Твена не получал объективной оценки. Вскоре после его смерти наметилось две, в известной степени, мифотворческие тенденции изучения творчества писателя. Твена воспринимали либо исключительно как юмориста, мастера анекдота, либо как критика американского общества. Таков «хрестоматийный» образ Твена, воплощенный в трехтомной его биографии, составленной А.Пейном.¹ В противовес А.Пейну, Ван Вик Брукс в 1920 году выпускает получившую широкую известность монографию «Пытка Марка Твена»², в которой высказал мнение о том, что Твен побоялся сказать горькую правду о пороках американского общества и не реализовал свой талант.

Пolemический взгляд по отношению к позиции Брукса выразил в своих книгах известный американский исследователь творчества Твена Бернارد де Вотто³. Он утверждал, что именно в сфере юмора Твен воплотил истинное богатство своего таланта. В середине 30-х годов XX века американские исследователи творчества Твена разделились на два лагеря. Д.Мейси, С.Клеменс, Х.Греттен продолжали традицию де Вотто, они идеализировали писателя. Л.Мамфорд, А.Кеймборг, Г.Хикс, Э.Синклер, Ф.Харрис, вслед за Бруксом, развивали тезис о несостоятельности Твена-мыслителя и художника.

¹ Paine A.B. Mark Twain: A Bibliography. The Personal and Literary Life of Samuel Langhorne Clemens. 3 vols., - N.Y., 1912.

² Brooks V.W. The Ordeal of Mark Twain. - New York, 1920.

³ De Voto B.A. Mark Twain at Work. - Cambridge, 1942. De Voto B.A. Mark Twain's America. - Boston, 1932.

В российском литературоведении научная концепция творчества Твена сложилась во второй половине 30-х годов XX века. Среди публикаций, посвященных Твену, особого внимания заслуживают работы А.И.Старцева. В монографии «Марк Твен и Америка» (1937) Старцев выделяет основные этапы развития творческого пути писателя. Разработанной им классификации в дальнейшем придерживались другие советские исследователи творчества Твена. Именно А.Старцев впервые в советском литературоведении обратился к истокам и генезису юмора Твена, связанного с традициями юмора фронта.⁴

В 1939 году в серии «ЖЗЛ» был опубликован биографический очерк М.Мендельсона «Марк Твен»⁵. Многоаспектное исследование творчества писателя в монографии М.Н.Бобровой «Марк Твен» (1952) стало основой первой докторской диссертации, посвященной Марку Твену⁶. Значительным событием в отечественном твеноведении стал выход в свет книг А.С.Ромм «Марк Твен» (1977) и А.М.Зверева «Мир Марка Твена» (1985). Высокую оценку специалистов получил коллективный труд «Марк Твен и его роль в развитии американской реалистической литературы», изданный ИМЛИ под редакцией Я.Н.Засурского (1987)⁷, в котором, с учетом современных для того времени достижений твеноведения, рассматривались основные проблемы творчества писателя, его художественная методология, традиции в мировой литературе XX века. В российских литературоведческих исследованиях конца XX – начала XXI века книги путешествий Твена «Простаки за границей» и «Налегке» затрагиваются лишь в самом общем плане. В монографии Е.Стеценко⁸ они рассматриваются как определенное звено в эволюции жанра путешествия в американской литературе. Д.Пьянов в своей диссертации⁹ рассматривает историческую проблематику в «Простаках за границей». П.Балдицын, автор монографии «Творчество Марка Твена и национальный характер американской литературы» (2004)¹⁰ и докторской диссертации «Система жанров в творчестве Марка Твена и американская

⁴ Старцев А.И. Марк Твен и Америка. - М., 1985.

⁵ Мендельсон М.О. Марк Твен. - М., 1958.

⁶ Боброва М.Н. Марк Твен. Очерк творчества. - М., 1962.

⁷ Марк Твен и его роль в развитии американской реалистической литературы: Сб. статей / Под ред. Я.Н. Засурского. - М., 1987.

⁸ Стеценко Е.А. История, написанная в пути. - М., 1999.

⁹ Пьянов Д.В. Своеобразие исторической проблематики в творчестве Марка Твена: Дис. ... канд. филол. наук. - М., 2003.

¹⁰ Балдицын П.В. Творчество Марка Твена и национальный характер американской литературы. - М., 2004.

литературная традиция» (2004)¹¹, делает акцент на исследовании героя-рассказчика по имени Марк Твен и жанровом многообразии творчества писателя.

Актуальность диссертационного исследования обусловлена необходимостью целостного восприятия творчества Марка Твена, которое невозможно без учета его раннего творчества, рассмотрения той роли в формировании его художественного сознания, которую сыграли его книги «Простаки за границей» и «Налегке».

Научная новизна настоящего исследования заключается в том, что это первая в отечественной американистике диссертация, в которой дается системное исследование жанра путешествия в раннем творчестве Марка Твена.

В данной работе впервые представлена целостная концепция теории жанра путешествия, определено место «путешествия» в системе жанров художественной литературы и публицистики. Разработаны система атрибутивных признаков жанра и принципы анализа литературного произведения, написанного в жанре путешествия.

Автором осуществлен скрупулезный текстуальный анализ книг путешествий М.Твена «Простаки за границей» и «Налегке» как образцов жанра путешествия, доказывающаяся художественная зрелость названных книг М.Твена, констатируется недооценка раннего творчества писателя как в отечественном, так и американском литературоведении. «Необычность» структуры обеих книг, с точки зрения диссертанта, обусловлена не недостатком мастерства молодого М.Твена, а следованием определенному авторскому художественному замыслу.

В диссертации доказывающаяся художественная целостность структуры «Простаков за границей», выстроенной на системе антитез, главными из которых являются антитезы «паломники-грешники, «живое-мертвое». Автор исследования приходит к выводу, о том, что неожиданная смена повествовательных манер в «Простаках за границей» обусловлена литературной игрой автора с читателями, которых Твен вовлекает в

¹¹ Балдицын П.В. Система жанров в творчестве Марка Твена и американская литературная традиция: Дис. ... доктора филол. наук. - М., 2004.

своеобразный «диалог», ломая стереотипы традиционного восприятия «путешествия».

Решается вопрос о жанровой принадлежности книги путешествия «Налегке», которой в российском литературоведении не было посвящено ни одной специальной работы. В диссертации впервые осуществлено комплексное исследование данного произведения с точки зрения законов жанра путешествия, дается анализ традиций фронтальной литературы и ее роли в формировании художественной структуры данного произведения.

Теоретическая значимость диссертации обусловлена необходимостью устранения разночтений в определении системы жанровых особенностей путешествия, которые существуют в отечественной критике, выявления связей жанра путешествия с публицистикой и художественной литературой. Диссертантом предложена концепция жанра путешествия и система его атрибутивных признаков. Выводы по теории жанра путешествия, проблеме «автор-герой» могут быть использованы для дальнейшего исследования творчества М.Твена и других авторов книг путешествий.

Объект исследования – творчество Марка Твена.

Предмет исследования - «Простак за границей», «Налегке» как образцы жанра путешествия в раннем творчестве Марка Твена.

Целью работы является комплексное исследование жанра путешествия в творчестве Марка Твена конца 60 – 70-х годов XIX века («Простак за границей», «Налегке»).

Задачи исследования:

- Опираясь на труды отечественных и американских исследователей, определить систему существенных жанровых признаков путешествия в соотношении с художественной литературой и публицистикой.
- Исследовать жанровую специфику и поэтику ранних книг путешествий Марка Твена «Простак за границей» и «Налегке».
- Ответить на остающийся дискуссионным вопрос: автор-герой в книгах путешествий Твена конца 60 – 70-х годов.

- Определить место ранних путешествий Марка Твена в истории жанра путешествия в американской литературе и их роль в формировании творческой биографии писателя.
- Рассмотреть путешествия «Простаки за границей» и «Налегке» в контексте предшествующей традиции этого жанра в американской литературе и американском фольклоре.
- Выявить соотношение автобиографических и публицистических художественных дискурсов в «Простаках за границей» и «Налегке».

Положения, выносимые на защиту:

1. Путешествие является самостоятельным жанром художественной литературы с определенным кругом сущностных черт, основными из которых являются: принцип жанровой свободы, основополагающая роль автора-повествователя, субъективность авторской точки зрения, присутствие элементов и черт других жанров (автобиографии, письма, дневника, фольклорной байки, газетной заметки).
2. Жанр путешествия сыграл особую роль в процессе становления литературы США и ее жанровой системы. Он стал, по сути, началом формирования национальной художественной литературы, поскольку возникновение его связано с процессом перехода от небеллетристических записок, дневников, путевых заметок американских переселенцев-фронтисменов к литературным формам описания путешествия. Именно путешествие как жанр оказался наиболее адекватным для литературного отражения процессов миграции на американском континенте.
3. Жанр путешествия стал началом формирования творческого пути Марка Твена как писателя. Законы жанра путешествия предоставляли возможность молодому Твену осознать специфику литературного труда, его отличие от труда журналиста, найти свой авторский стиль и отточить литературное мастерство.
4. Центральное положение в «Простаках за границей» и «Налегке» занимает фигура героя-повествователя, которая является структурообразующим фактором обоих текстов. Герой-повествователь подобного типа является традиционным в жанре путешествия. В рассматриваемых текстах герой по

имени Марк Твен, хотя и имеет некоторые автобиографические черты, является условным литературным персонажем, ведущим своего рода игру в различных «литературных ролях».

5. Каждый из рассматриваемых текстов путешествий является не «пробой пера» молодого писателя, по устоявшемуся мнению критики, а мастерски организованным литературным целым высокого художественного уровня со сложной системой внутренних связей.

Теоретико-методологической основой диссертации послужили труды российских и зарубежных исследователей, посвященные литературе США, а также теоретические работы по вопросам жанра путешествия, проблеме «автор-герой». Рассматривая творчество Марка Твена в контексте американской литературы второй половины XIX века мы опирались на исследования российских (М.Мендельсон, А.Старцев, М.Боброва, А.Ромм, Я.Засурский, А.Зверев, П.Балдицын) и зарубежных (Д.Кокс, В.Брукс, Де Вотто, Г.Смит, А.Скотт, Р.Реган, Б.Михельсон, Ф.Робинсон и др.) исследователей.

Методы исследования – в основу исследования положены биографический, типологический, культурологический методы, а также методика комплексного филологического исследования.

Теоретической основой диссертации послужили исследования в области теории литературы М.Бахтина, Б.Томашевского, Н.Лейдермана, Б.Кормана, В.Хализева, теории публицистики - работы Е.Прохорова, В.Горохова, В.Здоровеги, труды, посвященные проблемам жанра путешествия – В.Гуминского, Е.Стеценко Н.Масловой, В.Михайловой, О.Скибиной, М.Шадриной, Ш.Фишкина, Р.Грэя.

Практическая значимость данной работы заключается в возможности использования ее концепции и материалов в общем курсе «История зарубежной литературы XIX века», а также спецкурсах, посвященных творчеству Марка Твена, юмористической и сатирической традиции в литературе США, жанру путешествия, проблемам взаимодействия художественной литературы и публицистики.

Достоверность полученных результатов обеспечивается методологической обоснованностью теоретических положений, применением взаимодополняющих методов исследования, детального текстуального анализа.

Структура работы соответствует поставленной цели и задачам. Работа состоит из введения, трех глав, заключения и библиографии. Первая глава посвящена анализу атрибутивных признаков жанра путешествия и его роли в истории американской литературы. Вторая глава - изучению структуры текста путешествия «Простак за границей» и роли центрального образа автора-повествователя. Третья глава содержит комплексный анализ содержания и поэтики «Налегке», на основе которого делаются выводы о влиянии на Твена-художника традиционных жанров фронтирного фольклора. В заключении подводятся итоги исследования и прослеживается в общих чертах твеновская традиция в жанре путешествия в литературе США XX века. Общий объем диссертации 209 страниц. К работе прилагается список литературы, включающий 283 название, в том числе 103 на английском языке.

Содержание работы

Первая глава «Жанровые особенности путешествия: теоретический аспект» посвящена исследованию дискуссионных проблем жанра путешествия. Она состоит из двух параграфов.

Открывающий главу параграф **«Путешествие как литературный жанр»** носит теоретический характер. В нем рассматриваются понятия «жанр» и «жанр путешествия», определяется его место среди других жанров художественной литературы и публицистики. Жанр может рассматриваться в связи с категорией содержания литературного произведения (Г.Поспелов, В.Кожин, Г.Гачев), как форма тяготения к образцам (Б.Томашевский) и одновременно отталкивания от них (И.Кузьмичев). Мы придерживаемся точки зрения Н.Лейдермана, который развивает концепцию жанра М.Бахтина, продолжающего античную традицию понимания этого жанра, связанную с категорией художественного целого. В данном случае речь идет о понимании жанра как типа художественной структуры, воплощающей

целостный образ мира и имеющей «память жанра», своего рода традицию, которой бессознательно следует художник.

Недостаточное внимание к ранним произведениям Марка Твена «Простак за границей» и «Налегке» со стороны отечественной критики можно, в известном смысле, объяснить как их жанровой неопределенностью, так и неоднозначностью определения в российском и американском литературоведении самого понятия жанра путешествия. В качестве синонимичных используются термины: «путевые книги», «книги путешествий», «книги путевых очерков», «тревелогии», просто «путешествия». «Простак за границей» и «Налегке» в американском литературоведении имеют такие синонимичные жанровые обозначения, как «travel book» и «book of travel».

Отечественные исследователи жанра путешествия (Н.Маслова, В.Михайлов, М.Шадрин, О.Скибина) в качестве наиболее корректного называют определение В.Гуминского, который, кроме тематических особенностей жанра путешествия, выделяет в качестве жанрообразующих аспектов его формы и содержания сложное взаимодействие документальных, художественных и фольклорных форм, объединенных образом путешествующего героя (рассказчика); противопоставление «своего» и «чужого»; ориентированность повествования на отношение к родине, которая выступает своеобразным центром произведения¹².

В.М.Гуминский оперирует понятием «идеи свободы» в качестве основной характеристики жанра путешествия.¹³ В этом жанре автор действительно имеет максимум возможностей для неограниченного выбора предметов изображения и перехода от одного предмета к другому, не подчиняясь закономерностям, присущим произведениям с четко выстроенной фабулой. Принцип жанровой свободы в путешествиях проявляется в праве автора на отказ от сложившихся в художественной литературе и публицистике канонов.

Атрибутивные признаки жанра путешествия:

¹² Гуминский В.М. Путешествие // Лит. энциклопед. словарь. - М., 1987, с.314-315

¹³ Гуминский В.М. Проблема генезиса и развития жанра путешествий в русской литературе: Дис. ... канд.филол.наук. - М., 1979.

- Принцип жанровой свободы, пронизывающий разные уровни текста путешествия, отсутствие структурированной фабулы, строгих литературных канонов.
- Структурообразующая роль автора–путешественника, участника событий, носителя определенного мировоззрения.
- Документальность.
- Субъективность авторского подхода в оценке увиденного.
- Публицистичность.
- Синтетичность, подразумевающая взаимопроникновение признаков различных жанров в одном тексте.
- Переплетение фактической составляющей с подчеркнуто субъективной интерпретацией и вымыслом.
- Мотив дороги как тематический и структурный стержень текста.

1.2 Из истории жанра путешествия в американской литературе.

Во втором параграфе первой главы рассматривается процесс становления и формирования жанра путешествия в литературе США. Жанр путешествия сыграл ключевую роль в истории американской литературы. Колонизация Нового Света началась с путешествия европейцев за океан и продолжалась в течение долгого времени как постоянное движение переселенцев к западным границам континента. Зарождавшаяся американская литература основывалась на мотиве путешествия как на одном из главных, определяющих содержание текстов.

Небеллетристические путевые записки были начальной и единственной формой культурного и эстетического освоения Америки. Являясь не только источником информации о Новом Свете и летописью американской жизни, но и базой для формирования национальной художественной литературы, записки на раннем этапе во многом взяли на себя функции фольклора, эпоса и беллетристики.

Тема странствий присутствует в творчестве многих выдающихся американских поэтов и прозаиков-предшественников и последователей Твена – В.Ирвинга, Г.Бичер-Стоу, Г.У.Лонгфелло, Г.Мелвила, Ф.Купера, Т.Вулфа,

У.Фолкнера, Р.П.Уоррена, Брет Гарта, Дж.Лондона, Д.Стейнбека, Э.Колдуэлла и других.

Первые описания Северной Америки на английском языке были изданы в 1589 году в виде подборки отчетов. Америка в этих отчетах описывалась как экзотический край. В XVI –XVII вв. авторы записок переходят к прагматическому описанию богатств новых земель, убеждению читателей в назначенной свыше роли колонизации и внушению отношения к коренным жителям Америки как к ничтожным дикарям. Перелом в истории жанра путешествия в американской культуре произошел примерно в середине XVII века, когда путешественники окончательно переселились на континент и начали осознавать себя американцами. Героями сочинений того времени становились сильные лидеры, героические фигуры, которые знали, как выжить в новых условиях и организовать остальных.

Формирование жанра путешествия происходило в процессе спонтанного накопления многообразного опыта, отраженного в различных свидетельствах, отчетах, наблюдениях. Все эти данные могли соединяться чисто механически. Это породило эклектичность жанра путешествия - сочетание в нем элементов разных жанров, связанных с попыткой их авторов воссоздать целостную картину мира из разнородных элементов.

Если в ранних американских записках целостность образа мира обеспечивалась доминированием “коллективного” мировосприятия, то со второй половины XVIII века в литературе фронта единство структуры повествования обеспечивалось уже авторским началом - образ автора-повествователя как формообразующего центра путешествия стал атрибутивным признаком жанра.

Особой тематической разновидностью жанра в американской литературе стали книги о путешествиях в Старый Свет. Путешественники XIX века ехали в Европу ради приобщения к памятникам мирового искусства. Они резко отрицательно относились к монархическому правлению и были полны уверенности в преимуществах республиканского строя и демократии. Значительная часть описаний путешествий придерживалась традиционной жанровой схемы и преследовала информационные и

дидактические цели. Книги путешествий о посещении Старого Света часто отличались дидактизмом, их авторы (К.А.Бартола, С.Д.Липпинкотт, Г.Бичер-Стоу) стремились формировать у читателя уважительное отношение к культурному наследию Старой Европы. Писателям-романтикам (Н.Готорн, Г.У.Лонгфелло, В.Ирвинг) был свойственен своего рода комплекс культурной неполноценности, связанный с отсутствием у американского народа древней истории и многовековых традиций. Они искренне восхищались богатым прошлым Европы, увиденное не разочаровало их. Иной характер имели книги писателей, склонных к реалистическому взгляду на мир (Д.Хау, У.Д.Хоуэллс). Отдавая дань высокой культуре и истории посещаемых стран, они больше внимания уделяли современной жизни, социальным отношениям и нравам посещаемых стран. В творчестве Марка Твена переплелись черты реалистической и романтической традиций (мотив «романтического» бегства от действительности, пародирование псевдоромантических героев-путешественников, развенчание романтических иллюзий самого автора-повествователя и т.д.)

В путешествиях XIX века целостная картина мира изображалась не с помощью обилия фактической информации, а формировалась через единство авторской точки зрения. В целом эволюция жанра путешествия происходила в направлении общих тенденций развития культуры – от статичных заимствований и следования европейским образцам к обретению национального своеобразия жанра, отражению разнообразия впечатлений в произведениях национальных авторов.

В заключении к первой главе делается вывод о том, что путешествие является свободным, но самостоятельным жанром. Путешествие как жанр сыграло особую роль в становлении всей американской литературы, став одним из первых образцов американской национальной культуры в целом. Жанр путешествия активно развивался в течение трех столетий в творчестве большинства выдающихся американских авторов. Сформировался ряд национальных традиций жанра, которые воплотились в творчестве Марка Твена.

Вторая глава работы «Простаки за границей». Специфика жанра и стиля» посвящена исследованию первой книги Марка Твена, написанной в жанре путешествия, - «Простаки за границей», ее значению в контексте всего творчества писателя и связи ее с традициями жанра путешествия в американской литературе. Глава состоит из пяти параграфов.

2.1. От писем и заметок к созданию художественного целого. В первом параграфе книга путешествий «Простаки за границей» рассматривается в контексте дальнейшего творчества Марка Твена в этом жанре и эволюции его поэтики от жанров журналистики (писем, заметок) к «путешествию» как жанру художественной литературы. Твен, как известно, много путешествовал в течение своей жизни, в том числе в качестве корреспондента различных изданий. В 1866 году он как специальный корреспондент газеты “Дэйли Альта Калифорния” отправляется в кругосветное путешествие на пароходе “Квакер Сити”. Результатом этого вояжа стал цикл журналистских отчетов.

Работая над «Простакими за границей», Твен не просто объединяет в единое целое свои газетные корреспонденции, а проводит серьезную редакторскую работу. Он использует почти все письма в «Альту» в качестве фактической составляющей, необходимой для произведения в жанре путешествия, одновременно кардинально перерабатывая стилистику текста. В новом варианте текста автор избавляется от сленга, а также от неудачной фигуры своего спутника – мистера Брауна. Он оставляет в «Простаким за границей» единственного центрального героя-рассказчика.

2.2 Образ повествователя: проблема «автор-герой». Во втором параграфе данной главы рассматривается специфика стержня, на котором строится вся повествовательная система произведения – фигуры главного героя-повествователя. Понятие «автор» в литературоведении получило несколько значений. Б.Корман, В.Хализев, опираясь на концепцию М.М.Бахтина, выделяют три ипостаси автора: «биографический» (автор как реальное лицо), «концепированный» (автор как субъект творчества, воплощенный в произведении в целом), и «автор-герой» (автор как объект творчества, образ). Центральное положение героя, от лица которого ведется

повествование, – традиционный прием для жанра путешествия. Твен в «Простаках за границей» в определенном смысле продолжает традиции своих соотечественников (Д.Ф.Купера, Н.Готорна, Г.Мелвилла).

Тип скептически настроенного, путешествующего по Европе американца уже существовал в литературе США. Новаторство Твена заключается не в создании новых мотивов, а в том, как одна позиция автора по отношению к увиденному неожиданно сменяет другую, превращаясь в особенность его творческой манеры. К 1867 году, когда состоялась поездка, Твен уже был известен как автор баек, выступавший со своими знаменитыми публичными лекциями. Читатели и на сей раз ждали от него клоунады, но Твен предложил более сложную литературную игру, жонглируя литературными масками, чтобы удивить читателя, развлечься самому и продемонстрировать виртуозность владения разными литературными стилями повествования. Но игра в «Простаках за границей» не была исключительно литературным приемом. Увеселительная поездка, в которой участвовал Твен, сама стала игрой. Главный герой-повествователь «Простаков за границей», получивший характерные национальные черты, в отличие от героя газетного варианта записок, не согласен следовать европейским путеводителям, превратив достопримечательности Европы в своеобразную игровую площадку.

В завершающих книгу главах, описывающих посещение Земли Обетованной, повествователь устает от поездки и отказывается играть с тем, что для него действительно священо, повествовательная манера книги меняется. Автор-повествователь, приближаясь к традиционному образу путешественника, отказываясь от иронии, становится менее выразительным. Прослеживается связь между личностью самого Клеменса и его текстом, его литературными образами.

2.3 Поэтика композиции. В третьем параграфе второй главы исследуется структура и композиция книги «Простаки за границей». Текст данного путешествия Твена имеет сложную композиционную схему, построенную на целом ряде контрастов, проходящих через всю книгу. Это могут быть такие парные контрастные мотивы, как «паломники-грешники»,

«прошлое – настоящее», «книжное – реальное», «Европа – Америка». На контрасте может быть построен один и тот же образ. Даже главный структурообразующий элемент книги – образ рассказчика в ходе повествования принимает контрастные формы. Резко сменяют друг друга точки зрения автора, роли, от лица которых ведется повествование. Резкие, неожиданные переходы от одного полюса к другому задают книге скачкообразный ритм. В американской критике (Г.Н.Смит, Д.Ганзел) сложилось представление о том, что отрывистый ритм в «Простаках за границей» есть следствие неспособности автора создать стройный композиционный рисунок. Мы придерживаемся иной точки зрения. Контрастное построение текста книги, частая смена повествовательных пластов и дискурсов является формой литературной игры, с помощью которой Твен старается заинтересовать читателя. Подобный тип игры, где главными играющими сторонами являются «автор – читатель», в полной мере воплотится в качестве основного структурного принципа в следующей книге путешествий Твена - «Налегке».

2.4. Антитеза «паломники - грешники» как идейный центр повествования. В четвертом параграфе речь идет об антитезе «паломники-грешники» в качестве одного из основных структурообразующих элементов «Простаков за границей», проходящих через весь текст. Идея подобной полярной структуры, где противопоставлены друг другу грешники и паломники, родилась у Твена не сразу. Уже ближе к концу путешествия Твен обнаруживает, что паломники совершают путешествие ради корысти, рассчитывают заработать для себя «маленькое личное чудо». Другим упреком в адрес паломников становится обвинение их в вандализме на Святой земле. Люди, которые заявляли о себе как о носителях истинных религиозных принципов, вели себя при собирании «реликвий», как дикари.

В отличие от «паломников» («pilgrims»), слово «грешники» («sinners») встречается в тексте книги редко, чаще автор употребляет слово «we» («мы»). В первой половине книги «мы» включает трех персонажей – повествователя по имени Марк Твен и двух его спутников («Dan and the ship's surgeon and I»), имевших реальных прототипов. Однако автор не придает

героям своей книги никаких индивидуальных черт. Для него важно создать коллективный образ, который воплощал бы один из полюсов – «грешников», «мальчиков», что позволило Твену выстроить четкую антитезу.

По сути, разделение персонажей на паломников и грешников, а также авторское к ним отношение является чуть ли не единственным постоянным элементом художественной структуры «Простаков за границей», своего рода константой текста, характерной особенностью которого является резкая изменчивость стиля, авторской манеры, точки зрения повествователя. В связи с этим распространенные в американской критике (в работах Г.Н.Смита, Д.Ганзела, Р.Э.Ли, Р.Регана) упреки Твену в структурной неорганизованности текста «Простаков за границей» вряд ли можно принять.

2.5. Россия в восприятии автора «Простаков за границей». В пятом параграфе второй главы рассматривается «русская» тема на страницах «Простаков за границей». Марк Твен познакомился с Россией в самом начале своего творческого пути, во время путешествия на пароходе «Квакер-Сити». Американские туристы посетили императора Александра II, находившегося тогда в Ливадии. Марку Твену поручили составить приветственный адрес самодержцу. В тексте послания Твен от имени американцев благодарит Россию и ее правителя за поддержку северян в Гражданской войне Севера и Юга. Главы, посвященные посещению Российской империи делегацией во главе с Твеном, необычны для творческой манеры автора. В них он отказывается от своего излюбленного ироничного дискурса. Портрет Александра II пронизан авторской симпатией, как и образ России в целом.

Итак, путешествия были неотъемлемой частью образа жизни Марка Твена, а их описания стали способом выработки собственного творческого стиля. Скачкообразный ритм твеновского повествования является следствием литературной игры с читателем, а не недостатка мастерства начинающего писателя. «Простаки за границей» представляет собой художественно зрелое произведение, структура которого строится на системе сквозных антитез, главными из которых являются «живое-мертвое», «паломники-грешники».

Третья глава «Проблематика и поэтика «путешествия» Марка Твена «Налегке» посвящена исследованию проблемы жанра книги «Налегке», анализу ее поэтики.

3.1 Проблема автобиографичности книги «Налегке». В первом параграфе третьей главы анализируется жанровая специфика книги. Как в отечественном (А Старцев, Е.Стеценко), так и в американском (Д.Кокс, Ф.Роджерс) литературоведении ряд исследователей традиционно называет книгу «Налегке» автобиографической. Однако такое жанровое определение не вполне оправданно.

Основу структуры «Налегке» составляет четкое авторское деление книги на две части. Твен начинает «Налегке» как автобиографию. Именно такое впечатление может сложиться и у читателя. В конце повествования, описывая поездку на Гавайи, он пишет, уже не выходя за рамки жанра путешествия. На самом деле Твен нигде не нарушает границ избранного жанра путешествия, используя иллюзию автобиографичности лишь в качестве одной из форм литературной игры с читателем. Исследователи биографии Твена (В.Маклинн, Д.Каплан, Д.В.Ганн) находят на страницах его книги значительное количество несовпадений псевдоавтобиографических эпизодов с реальными событиями жизни Клеменса. Важнейшие события в жизни самого Клеменса (например, гражданская война в Неваде), в истории героя Марка Твена могут отсутствовать. И, напротив, разочарование, связанное со слепой женой, целиком перевернувшее судьбу героя по имени Марк Твен, оказывается выдумкой. Но главное, что и в первой, внешне похожей на биографию части «Налегке» автор не просто излагает события своей жизни, а создает свой собственный литературный образ. Он сочиняет историю появления своего литературного героя, который получит имя Марк Твен и станет персонажем многих его литературных произведений. Повествователь Марк Твен в «Налегке» остается литературным героем, который взрослеет, развивается в ходе повествования, но которого все-таки нельзя отождествлять с реальным Клеменсом, как нельзя считать «Налегке» автобиографией.

3.2. Функция героя-повествователя. Второй параграф главы посвящен определению роли главного героя произведения в художественной системе путешествия «Налегке». В американском литературоведении ряд авторов¹⁴, вслед за Г.Н.Смитом, высказывают мнение о том, что образ главного героя в ходе повествования развивается от наивного новичка до опытного фронтисмена, проходя ряд переломных судьбоносных моментов-«перерождений». Солидарные же с Д.Коксом литературоведы считают образ героя Марка Твена статичным, представляя его зрелым человеком, с высоты своего опыта иронично описывающим былые юношеские похождения¹⁵. Мы придерживаемся мнения о динамическом, эволюционирующем характере образа героя-повествователя. Его развитие заключается не только в социализации и обретении нового опыта. Развитие героя определяет стилистический и поэтический рисунок книги. Повествовательная манера в «Налегке» меняется вместе с развитием героя. В первой части герой по неопытности становится жертвой розыгрышей – в ткань текста включается ряд баек и небылиц, которые являются одновременно эпизодами его жизни. Перелом в развитии повествователя происходит во второй главе, когда герой становится журналистом, что влечет за собой изменения стиля повествования (включение в книгу собственных журналистских текстов, оценка происходящего с точки зрения репортера, участника событий). Герой-журналист смотрит на мир через призму газетных жанров и мыслит газетными текстами, чем обусловлено их вплетение в ткань второй части книги. Теперь труд для него не обременительная повинность, он обсуждает с читателями особенности своей творческой манеры и рассказывает о процессе своего обучения журналистскому ремеслу. В связи с этим изменяется и характер шуток во второй части книги, которые теперь касаются самого текста книги, стиля изложения, авторской манеры, каламбуров.

3.3 Фронтирные байки и их роль в композиции путешествия. В третьем параграфе анализируется значение вымышленных элементов в «путешествии» «Налегке». Создавая псевдоавтобиографическую историю,

¹⁴ Gunn D.V. The Monomythic Structure of Roughing It // American Literature, 1989, Vol.135, №1.
Leeming D.A. Mythology: The Voyage of Hero. – N.Y., 1981.

¹⁵ Cox J.M. Mark Twain: The Fate of Humor. - Princeton, 1968.

Твен включает в повествование ряд небылиц. Автор предлагает читателю игру, описывая события, содержащие большую или меньшую степень вымысла, всякий раз настаивая на их подлинности. Твен приводит абсурдные доказательства правдивости сообщаемых историй, обнажая для читателя правила своей литературной игры и побуждая его к скептическому и ироничному прочтению своей истории. Правда книги заключается именно в конструктивном сомнении, которое является признаком мыслящего человека и которое Твен порождает в своих читателях.

Фронтирный юмор имеет фольклорное происхождение. Он отличается подчеркнуто гротесковым характером и представляет собой истории, содержащие фантастические преувеличения, хвастовство и довольно грубый юмор. Обычно опытный старожил с невозмутимым видом разыгрывает новичка, хвастая перед ним своими псевдоподвигами. Фронтирный юмор воплотился в специфичных фольклорных жанрах: «tall tale» - небылице, «yarn» - байке, сплетении нескольких небылиц, перетекающих одна в другую, «practical joke» - розыгрыше. Эти жанры нередко переходили один в другой и взаимодополнялись. Твен на протяжении всего текста использует эти традиционные жанры, мастерски вплетая их в ткань своей книги. Большой удачей Твена как художника можно считать тот факт, что довольно грубую старательскую байку, бытовавшую в устной форме в среде фронтирменов, Твен превращает в художественный текст, сохраняющий своеобразный колорит и обаяние фронтирного фольклора. Таковы истории о бизоне, о суде генерала Банкомба, о разбойнике Слейде, мастерски вплетенные Твеном в ткань путешествия.

3.4 Проблема структурной целостности текста. В третьем параграфе главы анализируется проблема, незаслуженно обойденная вниманием отечественного твеноведения. Ряд исследователей (М. Мендельсон, М. Боброва) считают «Налегке» структурно слабым, недоработанным, с точки зрения композиции.

В «Налегке» действительно нет ощущения доминирующего маршрута. Поданные в форме самостоятельных, замкнутых эпизодов (байки, анекдоты, газетные статьи) этапы путешествия, тем не менее, содержательно

насыщенны и определяют структуру и сюжет книги. Фрагментарная структура текста «Налегке» не свидетельствует о его композиционной незавершенности. Твен создает ощущение движения именно при помощи эффекта «мелькания» внутренне завершенных эпизодов, что придает определенный ритм повествованию. На первый взгляд, текст «Налегке», лишенный единого направления развития фабулы, имеет один структурный стержень – образ рассказчика. Однако особую роль в придании книге структурной целостности играет целая система сквозных мотивов. Отдельные части текста «Налегке» выстроены особо тщательно. Раздел из глав XXII-XLI представляет собой идеально симметричную конструкцию, где мотивы и эпизоды первой половины зеркально повторяются в конце части. (Эпизод, когда герой пытается переосмыслить свою жизнь перед лицом смерти, заблудившись во время бурана, обрамлен главами о падении в воду – своего рода символом «крещения», перерождения). Тем самым читательское внимание заостряется на судьбоносности происходящих событий в жизни героя и знаковости повторяющихся мотивов, которые также придают тексту целостность и единство.

Вторая часть книги менее композиционно выверена, чем первая. Однако в целом Твен достаточно успешно уравновесил основные части повествования. Во второй половине книги также функционирует система внутренних связей и лейтмотивов, которая скрепляет вторую часть книги и связывает ее с первой. Особую значимость в связи с этим приобретает сквозной мотив «слепой жилы» («a blind lead»), символа мечты о легком обогащении, которая всякий раз обозначает переломный момент в жизни героя, переход его на новый этап личностного развития. В ходе повествования мотив «слепой жилы» развивается, обретает новые смыслы и скрепляет двучастную структуру произведения воедино, отражая закономерность судьбы героя.

Итак, книга «Налегке» обладает сложной, единой структурой. Ее целостность обеспечивается, во-первых, структурообразующей фигурой главного героя-рассказчика. Стилистая пестрота книги является не результатом недостатка мастерства автора, а естественным свойством

произведения. Причиной внешней неоднородности текста является трансформация образа главного героя-рассказчика, поскольку в ходе его развития меняется и его писательская манера. Вторым аспектом, придающим «Налегке» структурное единство, является целая система причудливо переплетенных лейтмотивов, которые дают читателю возможность увидеть значительно больше аспектов и граней повествования книги, если рассматривать «Налегке» как единое целое. Вопреки недооцененности ее со стороны исследователей, книга путешествий «Налегке» является зрелым художественным целым.

В Заключении подводятся итоги проведенного исследования. Книги Марка Твена «Простаки за границей» и «Налегке» относятся к жанру путешествия, который является самостоятельным жанром художественной литературы, обладающим системой определенных атрибутивных признаков. Этот жанр сыграл ключевую роль в становлении как американской словесности и культуры в целом, так и в формировании творческой манеры Марка Твена как автора художественной прозы. Жанр путешествия в американской литературе возник из небеллетристических записок. Он включал в себя элементы других жанров (письма, автобиографии, дневники, газетные корреспонденции). Он стал основой для развития жанровой системы национальной литературы, своего рода «инкубатором», в котором сформировались принципы художественной словесности не только в масштабах национальной литературы, но и в творческой судьбе самого Марка Твена.

Две первые большие книги - «Простаки за границей» и «Налегке» были созданы Твеном в значительной степени на основе журналистских материалов (корреспонденций, статей, очерков, писем, зарисовок), публиковавшихся Твеном на страницах «Sacramento Union», «Daily Alta California», «New York Tribune». Эта работа позволила ему осознать специфику художественного творчества, найти собственный авторский стиль. «Свободный» жанр путешествия предоставлял широкие возможности для творческих экспериментов и освоения (часто пародийного) как

предшествующей литературной традиции в данном жанре, так и литературной трансформации обширного материала фронтального фольклора.

Несмотря на, в некотором смысле, «экспериментальный» характер, ни «Простаки за границей», ни «Налегке» нельзя считать «пробой пера» молодого писателя. Скачкообразный ритм повествования, резкие переходы от одной стилистической манеры к другой являются в данных книгах не следствием недостатка мастерства Твена, а особенностью его авторской манеры, своеобразной литературной игрой с читателями. Главным стержнем, на котором основывается художественное единство как «Простаков за границей», так и «Налегке», является центральный образ повествователя по имени Марк Твен, образ которого зарождается, формируется, развивается в данных книгах. Герой по имени Марк Твен трансформируется в ходе повествования, играя различные литературные роли и сохраняя при этом свою цельность. О продуманности сложной, неоднородной конструкции «Налегке» свидетельствует система лейтмотивов, пронизывающих весь текст книги.

Твен - автор «Простаков за границей» и «Налегке» создает традицию жанра путешествия с элементами репортажа, автобиографии, эссе, письма, которая нашла свое отражение в американской литературе XX века в творчестве Т.Драйзера ("Сорокалетний путешественник", 1913, "Каникулы уроженца Индианы", 1916), Д.Стейнбека («Путешествие с Чарли в поисках Америки», 1962), Э.Колдуэлла, («Вдоль и поперек Америки», 1964).

Апробация работы. Концепция и основные положения диссертации нашли отражение в докладах на научных конференциях различного уровня – международных, российских, региональных: X международном семинаре «Актуальные проблемы американистики», Н.Новгород, 2003; X Нижегородской сессии молодых ученых «Голубая Ока», Дзержинск, 2003; XI международном семинаре «Актуальные проблемы американистики», Н.Новгород, 2004; Всероссийской научной конференции «Проблемы современной русистики», Арзамас, 2004; Международной научной конференции «Горьковские чтения», Н.Новгород, 2004; Всероссийской научной конференции «Грехневские чтения», Н.Новгород, 2005; Научно-

практической конференции «Язык современных СМИ», Н.Новгород, 2005; Всероссийской научной конференции «Грехневские чтения», Н.Новгород, 2006, а также в 9 публикациях.

Основные положения диссертации отражены в следующих публикациях:

Статьи, опубликованные в изданиях, рекомендованных ВАК

1. Шачкова, В.А. Система лейтмотивов и проблема структурной целостности в книге путешествия Марка Твена «Налегке» / В.А. Шачкова // Вестник Костромского государственного университета имени Н.А.Некрасова. Т.13. – Кострома, 2007, №4. - С.164-168.
2. Шачкова, В.А. «Путешествие» как жанр художественной литературы: вопросы теории / В.А. Шачкова // Вестник Нижегородского государственного университета имени Н.И.Лобачевского. №3 – Н.Новгород, Изд-во ННГУ им. Н.И.Лобачевского, 2008. - С.277-282.

Статьи, материалы конференций, тезисы выступлений

3. Шачкова, В.А. К определению понятия «публицистика» / В.А. Шачкова // Материалы к самостоятельной работе студентов-филологов по литературе. Н.Новгород: НГПУ, 2004. - С.59-64.
4. Шачкова, В.А. Особенности повествовательной структуры рассказа М.Твена «Как я редактировал сельскохозяйственную газету» / В.А. Шачкова // Анализ произведения мировой литературы. Н.Новгород: НГПУ, 2004. - С.60-66.
5. Шачкова, В.А. Америка и Европа в книге Марка Твена «Простаки за границей» / В.А. Шачкова // Актуальные проблемы американистики: Материалы десятого международного научного семинара / Под ред. О.А.Колобова, Н.Новгород: ФМО ННГУ, 2004. - С.259-261.
6. Шачкова, В.А. Публицистика Марка Твена в русской критике / В.А. Шачкова // Проблемы современной русистики: язык – культура – фольклор. Материалы всероссийской научной конференции. / Под ред. В.В.Востокова, Арзамас: АГПИ им.А.П.Гайдара, 2004. - С.257-263.

7. Шачкова, В.А. Гротеск в ранней публицистике М.Твена / В.А. Шачкова // Грехневские чтения: Сборник научных трудов. – Н.Новгород, 2005. - С.161-165.
8. Шачкова, В.А. Гротеск в путевых очерках М.Горького и М.Твена («В Америке»; «Простак за границей», «Налегке») / В.А. Шачкова // Язык современных СМИ: основные проблемы и тенденции: сборник материалов научно-практической конференции. – Н.Новгород: ННГУ, 2006. - С.124-129.
9. Шачкова, В.А. Американские исследователи о роли повествователя в тревелогe Марка Твена «Простак за границей» / В.А. Шачкова // Грехневские чтения: сборник научных трудов. - Вып.3. – Н.Новгород, 2006. - С.175-180.